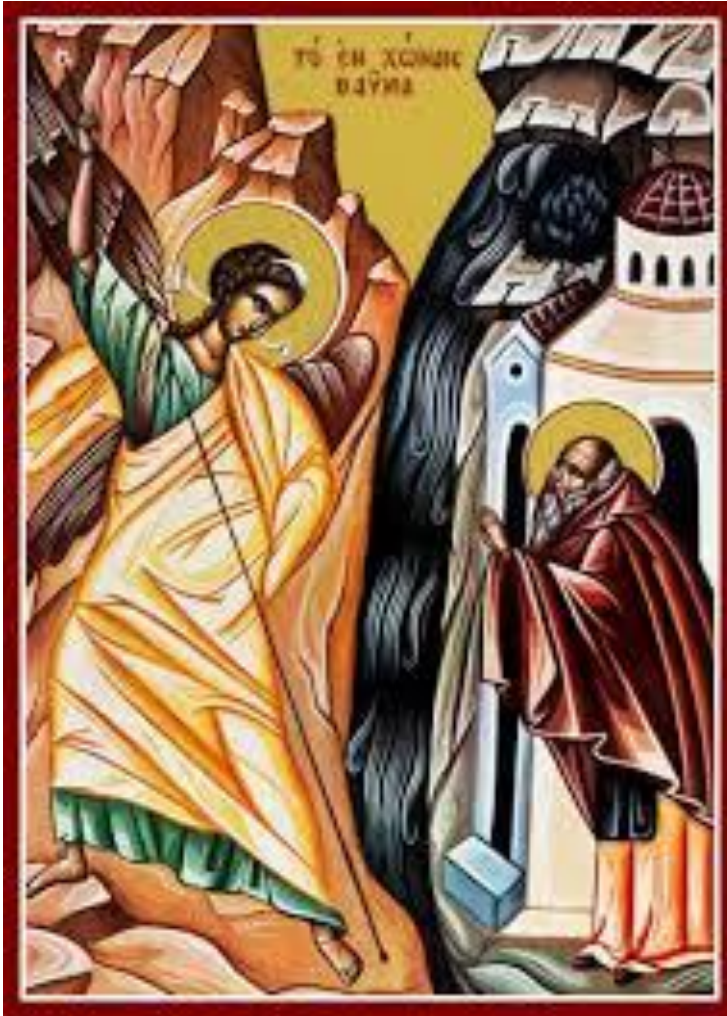


# SUNDAY BULLETIN

**Saint George Greek Orthodox Church**  
Father Neofitos Sarigiannis [frneofitos@saintgeorgegoc.com](mailto:frneofitos@saintgeorgegoc.com)  
[www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com)

**13<sup>th</sup> Sunday of Matthew**

**September 6, 2020**



**Today we celebrate The Commemoration of the Miracle Wrought by Archangel Michael in Colossae (Chonae) , Holy Martyr Calodote**



# Welcome to St. George Greek Orthodox Church

## Hymns of the Day

### Απολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Τοῦ Ἀρχαγγέλου

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγε, δυσωποῦμέν σε αἰεὶ ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς σαῖς δεήσεσι τειχίσῃς ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς ἀύλου σου δόξης, φρουρῶν ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λύτρωσαι ἡμᾶς, ὡς ταξιάρχης τῶν ἄνω Δυνάμεων.

### Apolytikion of St. George

Ὡς τῶν αιχμαλώτων ελευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν υπερασπιστῆς, ασθενούντων ἰατρός, βασιλέων υπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐά, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου, ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε, ἐν τῇ ἀγίᾳ γεννήσει σου· αὐτὴν ἐορτάζει καὶ ὁ λαὸς σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοι· Ἡ στείρα τίκτει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

### Resurrectional Apolytikion

When the women Disciples of the Lord had learned from the Angel the joyful message of the Resurrection and rejected the ancestral decision, they cried aloud to the Apostles triumphantly: Death has been despoiled, Christ God has risen, granting His great mercy to the world.

### For the Archangel

O Chief Commander of the heavenly armies, \* we the unworthy now entreat you in earnest, \* to fortify us by your supplications to the Lord, \* and shelter us beneath the wings of your spiritual glory, \* guarding us who run to you and fervently entreat you: \* As the Commander of the hosts on high, \* rescue us faithful from dangers of every kind.

### Apolytikion of St. George

Liberator of captives, defender of the Poor, physician of the sick, and champion of kings, O trophy-bearer, Great Martyr George, intercede with Christ God that our souls be saved.

### Kontakion

Both Joachim and Anna from their sterility's stigma, and Adam and Eve from their mortality's ruin have been set free, O immaculate Maid, by your holy nativity. For this do your people hold celebration, redeemed from the guilt of transgression as they cry to you, "The barren one bears the Theotokos, the nourisher of our Life."



## Welcome to St. George Greek Orthodox Church

### **Epistle and Gospel Readings**

#### **The Epistle According to 1 Corinthians 16:13-24**

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε· πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γενέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτοῦς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαικοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν· ἀνέπασαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα μαραν αθά. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

#### **The Gospel According to Matthew Matthew 21:33-42**

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· ἄνθρωπος τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὄν μὲν ἔδειραν, ὄν δὲ ἀπέκτειναν, ὄν δὲ ἐλίθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως, ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐνάουσις· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ· Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;



## Welcome to St. George Greek Orthodox Church

---

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it was marvelous in our eyes?'"

### Upcoming Calendar

[To follow along with the service texts at Ages DCS click here.](#)

**Sunday, September 6 – 13<sup>th</sup> Sunday of Matthew** \*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy  
– Joan Contompasis 40 Day Memorial and George Thomas One Year Memorial

**Tuesday, September 8 – The Nativity of Our Most Holy Lady the Theotokos and Ever-Virgin Mary** \*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy

**Sunday, September 13 – Sunday before Holy Cross** \*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy

**Monday, September 14 – The Elevation of the Venerable & Life Giving Cross** \*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy

**Sunday, September 20 – Sunday of the Holy Cross** \*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy – George Nektarios Sarigiannis 40 Day Blessing

**Tuesday, September 22 – Parish Council Meeting** \*6:30pm

**Saturday, September 26 – The Falling Asleep of St. John the Evangelist & Theologian**  
\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy

**Sunday, September 27 – 1<sup>st</sup> Sunday of Luke**\*8:30 am Orthros & 9:30 am Divine Liturgy



## Welcome to St. George Greek Orthodox Church

---

### Today in Church

We commemorate the 40 Day Memorial for Joan Contompasis. May her memory be eternal.

We commemorate the One year Memorial for George Thomas. May his memory be eternal.

### Church Usher Assignment

Sunday, September 6

Sunday, September 13 Toni Kananis

**2020 PARISH COUNCIL:** Brian Goodale, President; Maria Dostis, Vice President; Alexandra Casey, Treasurer; Scott Morlock, Secretary; Roubina Morgan, Lucy Brady, Dimitri Koutsopoulos

### Archangel Michael in Colossae (Chonae) (icon front cover)

The feast today in honour of the Archangel Michael commemorates the great miracle he wrought when he delivered from destruction a church and holy spring named for him. The pagans, moved by malice, sought to destroy the aforesaid church and holy spring by turning the course of two rivers against them. But the Archangel appeared and, by means of the Cross and a great earthquake that shook the entire area, diverted the waters into an underground course. Henceforth, the name of that place changed from Colossae to Chonae, which means "funnels" in Greek.

### **Apolytikion**

O Commanders of the Heavenly Host, we the unworthy beseech you, that through your entreaties you will fortify us, guarding us in the shelter of the wings of your ethereal glory, even as we fervently bow before you crying: "Deliver us from all danger, as Commanders of the Powers on high! "

### **Kontakion**

O Michael, who standest altogether radiant before the Trinity together with all the heavenly Hosts, and with them dost cry aloud the song inspired of God: As thou dost pass throughout the earth by God's command and art made wondrous with exceedingly great marvels, cease not to intercede for us all.



Welcome to St. George Greek Orthodox Church

## Come visit our brand-new square site!

[https://st-george-greek-orthodox-  
church.square.site/](https://st-george-greek-orthodox-church.square.site/)

- Online Bookstore
- Liturgical Offerings
- Candle Stand
- Prayer Request Form

## Donations

**We would like to express our deepest appreciation and gratitude for your support. It is through such acts of kindness that we can continue to grow our ministry.**

### **Saint George Greek Orthodox Church Info:**

Office: (518) 393-0742 Fax: (518) 393-4093

website: [www.saintgeorgegoc.com](http://www.saintgeorgegoc.com) email: [office@saintgeorgegoc.com](mailto:office@saintgeorgegoc.com)

Reverend Father Neofitos Sarigiannis [fneofitos@saintgeorgegoc.com](mailto:fneofitos@saintgeorgegoc.com)

107 Clinton Street Schenectady, NY 12305 Office Hours: Monday - Thursday 9 AM – 2 PM  
Parish Office closed on Friday

<https://www.facebook.com/SaintGeorgeNY/>



## Welcome to St. George Greek Orthodox Church



The Daily Readings App on your mobile device is the easiest way to access the day's Bible readings prescribed by the Lectionary of the Greek Orthodox Church. The Daily Readings App also lets you read the lives of the saints or lookup fasting guidelines for each day right on your device.

Developed by the Greek Orthodox Archdiocese Department of Internet Ministries, there is no better way to carry the Church's prescribed Scripture and devotional reading with you at all times. The Daily Readings App follows the typicon and lectionary of the Ecumenical Patriarchate.

Available Platforms:

Apple iOS (iPhone, iPad, and iPod Touch)

Android

Windows Phone

Amazon Appstore (including Kindle Fire)

Click the icon to download the app.

<https://www.goarch.org/-/daily-reading-app>





Welcome to St. George Greek Orthodox Church

---

Registration Now open

# **Saint George Greek School**

**Offering Online Greek Language and Conversation  
Classes for Students  
Pre-K – 8<sup>th</sup> Grade**

---

**EVERY WEDNESDAY  
STARTING SEPTEMBER 30, 2020**

**LEVEL 1: 5:00 - 6:00 PM**

**LEVEL 2: 6:00 - 7:00 PM**

- Classes will be offered fully online via in person Google Meet sessions with an experienced certified teacher.
- Curriculum includes Modern Greek Language, Grammar & Conversation. Online child friendly platform is included in the program.
- Students are placed in levels in accordance with their knowledge of the Greek Language rather than grades according to their age.
- As soon as possible, we will transition to in person classes and also add Greek Dance and Culture to the program.
- Register now for a discounted yet excellent Greek Language program. Click here to [Register](#).

FOR MORE INFORMATION CONTACT PRESVYTERA CATHERINE: [CSARIGIANNIS22@GMAIL.COM](mailto:CSARIGIANNIS22@GMAIL.COM)  
SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH 107 CLINTON STREET, SCHENECTADY, NY